# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 查尔斯·达纳·吉布森的画作(drawings By Charles Dana Gibson) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 查尔斯·达纳·吉布森的画作(Drawings by Charles Dana Gibson)



['drɔɪŋz]
**DRAWINGS**
图画

图纸

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[tʃɑ:rlz] ['deɪnə] ['gɪbsən]
**CHARLES** **DANA** **GIBSON**
查尔斯 达娜 吉布森

查尔斯·达纳·吉布森

[nu:] [jɔ:k]
**NEW** **YORK**
新的 约克

纽约

[ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['rʌsl] & SON1896
**R** **.** **H** **.** **RUSSELL** **&** **SON1896**
拉 . H . 罗素 & SON1896

RH RUSSELL & SON 1896

['kɑ:piraɪt]
**Copyright**
版权

版权

[baɪ] ['mɪtʃəl] & ['mɪlər]
**BY** **MITCHELL** **&** **MILLER**
经过 米切尔 & 磨坊主

米切尔和米勒

['kɑ:piraɪt] , - ,
**Copyright** **,** **1894** **,**
版权 , - ,

版权所有，1894年

[baɪ][ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['rʌsl] & [sʌn]
**BY** **R** **.** **H** **.** **RUSSELL** **&** **SON**
经过 拉 . H . 罗素 & 儿子

由 RH RUSSELL & SON 出版

[tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜ:rl]
**TO** **A** **LITTLE** **AMERICAN** **GIRL**
到 一个 小的 美国人 女孩

致一位美国小女孩

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][es] . [pi:] . [si:] . [ə; eɪ] . ?
**IS** **THIS** **A** **CASE** **FOR** **THE** **S** **.** **P** **.** **C** **.** **A** **.** **?**
是 这 一个 案件 为了 这 S . P . C . 一个 . ?

这是否应该由动物保护协会处理?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [sɪks] : - [piː] . [em] . ,

| IT | IS | NOW | 6 | : | 45 | P | . | M | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 6 | : | - | P | . | M | . | , |

现在是下午6点45分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɔːg] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [aʊt] [hɪr] [sɪns] [ten] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

| AND | THIS | DOG | HAS | BEEN | KEPT | OUT | HERE | SINCE | TEN | IN | THE | MORNING | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狗 | 有 | 到过 | 保留 | 出去 | 这里 | 自从 | 十 | 在 | 这 | 早晨 | . |

这条狗从早上十点就一直被关在这里。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] [əˈbrɔːd] .

| THE | AMERICAN | GIRL | ABROAD | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 女孩 | 国外 | . |

美国女孩出国记。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['ʃæpərəʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['riːəl] ['dʌtʃəs] ,

| HERE | SHE | IS | , | CHAPERONED | BY | A | REAL | DUCHESS | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 是 | , | 有监护人陪同 | 经过 | 一个 | 真实的 | 公爵夫人 | , |

她来了，由一位真正的公爵夫人陪同。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ 'nəublmən ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪniɪdʒ] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

| WITH | TWO | NOBLEMEN | OF | ANCIENT | LINEAGE | READY | TO | MARRY | HER | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 贵族 | 的 | 古老的 | 血统 | 准备好 | 到 | 结婚 | 她 | , |

有两位出身高贵的贵族准备迎娶她，

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪz] [nɑːt] [kəm'pliːt] .

| AND | YET | HER | HAPPINESS | IS | NOT | COMPLETE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 幸福 | 是 | 不是 | 完全的 | . |

然而，她的幸福并不完整。

[noʊ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [griːf] .

| NO | RESPECTER | OF | A | WIDOW'S | GRIEF | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 尊重者 | 的 | 一个 | 寡妇的 | 悲伤 | . |

丝毫不尊重寡妇的悲痛。

['traɪəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌd] .

| TRIALS | OF | A | BUD | . |
|---|---|---|---|---|
| 试验 | 的 | 一个 | 芽 | . |

初露锋芒。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] ['raɪvlz] .

| RUNNING | THE | GAUNTLET | AMONG | HER | RIVALS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 这 | 手套 | 之中 | 她 | 竞争对手 | . |

在竞争对手之间披荆斩棘。

[ðɪs] [kæn; kən] ['hæpən] .

| THIS | CAN | HAPPEN | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 能 | 发生 | . |

这种情况确实会发生。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi] [əˈmeɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

| THE | AMERICAN | FATHER | MAY | BE | AMAZED | AT | FINDING | HIS | ENGLISH | SON | - | IN | - | LAW |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 父亲 | 可能 | 是 | 惊叹 | 在 | 寻找 | 他的 | 英语 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 |

[nɑːt] [æn; ən][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

| NOT | AN | UNDESIRABLE | ARTICLE | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 不理想的 | 文章 | . |

美国父亲可能会惊讶地发现，他的英国女婿并非令人厌恶的物品。

[ðiːz] [jʌŋ] ['gɜːlz] [huː] ['mæri] ['oʊldɪʃ] [ˌmiljə'nɛəz]

| THESE | YOUNG | GIRLS | WHO | MARRY | OLDISH | MILLIONAIRES |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 年轻的 | 女孩们 | WHO | 结婚 | 有点老了 | 百万富翁 |

这些嫁给年纪稍长的百万富翁的年轻女孩

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['kaʊˌbɔɪz] [wen]

| SHOULD | NOT | BE | WANDERING | OVER | THE | PLAINS | WITH | IMPECUNIOUS | COWBOYS | WHEN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 是 | 漫游 | 超过 | 这 | 平原 | 和 | 贫困的 | 牛仔 | 什么时候 |

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] .

| THEIR | HUSBANDS | ARE | TRYING | TO | ENTERTAIN | THEM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 丈夫们 | 是 | 尝试 | 到 | 招待 | 他们 | . |

当她们的丈夫试图取悦她们时，她们不应该与贫穷的牛仔在平原上闲逛。

[ðə; ði] ['hoʊpˌwɛl] - [bɑːndz] [ə'brɔːd] .

| THE | HOPEWELL | - | BONDS | ABROAD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霍普韦尔 | - | 债券 | 国外 | . |

霍普韦尔债券在海外发行。

['tʃʌkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .

| CHUCKING | THE | RING | . |
|---|---|---|---|
| 投掷 | 这 | 戒指 | . |

扔掉戒指。

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

| FOURTH | OF | JULY | . |
|---|---|---|---|
| 第四 | 的 | 七月 | . |

7月4日。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [ə'brɔːd] .

| THE | AMERICAN | GIRL | ABROAD | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 女孩 | 国外 | . |

美国女孩出国记。

[sʌm; səm] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['mɑːrkɪt] .

| SOME | FEATURES | OF | THE | MATRIMONIAL | MARKET | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 特征 | 的 | 这 | 婚姻 | 市场 | . |

婚姻市场的一些特点。

[ə; eɪ] [braɪt] ['aʊtlʊk] .

| A | BRIGHT | OUTLOOK | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 前景 | . |

前景光明。

[ðə; ði]['peɪtər] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [tuː; tə][dʒæk]['rɑːdʒərz] .

| The | Pater | : | I | am | sorry | that | you | have | chosen | to | say | yes | to | Jack | Rodgers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帕特 | : | 我 | 是 | 对不起 | 那 | 你 | 有 | 选定 | 到 | 说 | 是的 | 到 | 杰克 | 罗杰斯 | . |

牧师：我很遗憾你选择了答应杰克·罗杰斯的求婚。

[hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ][sent] .

| He | hasn't | a | cent | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 还没有 | 一个 | 中心 | . |

他身无分文。

[ðə; ði][gɜːrl] : [hɪz; ɪz]['prɑːspekts][ɑːr; ər] [braɪt] .

| The | Girl | : | His | prospects | are | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | : | 他的 | 前景 | 是 | 明亮的 | . |

女孩：他的前途一片光明。

[ðə; ði]['peɪtər] : [haʊ] ?

| The | Pater | : | How | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 帕特 | : | 如何 | ? |

父亲：怎么做?

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | fail | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 失败 | 到 | 看 | 它 | . |

我看不出来。

[ðə; ði][gɜːrl] : [waɪ] , ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] !

| The | Girl | : | Why | , | he's | going | to | marry | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | : | 为什么 | , | 他是 | 去 | 到 | 结婚 | 我 | ! |

女孩：为什么？他要娶我！

[hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['meɪtɪd] [perz] .

| HIS | EVERLASTING | EXPERIMENTS | WITH | ILL | - | MATED | PAIRS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 永恒 | 实验 | 和 | 患病的 | - | 已交配 | 对 | . |

他对不般配的伴侣进行的永无止境的实验。

['deɪndʒər] .

| DANGER | . |
|---|---|
| 危险 | . |

危险。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [reks] .

| THE | SHORE | IS | LINED | WITH | WRECKS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | 是 | 衬里 | 和 | 残骸 | . |

岸边到处都是沉船残骸。

[wen] [hiː; hi] [wʌns] [goʊz] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] .

| WHEN | HE | ONCE | GOES | OUT | IT | IS | HARD | TO | GET | HIM | BACK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 一次 | 去 | 出去 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 得到 | 他 | 后退 | . |

他一旦出去，就很难再把他找回来。

[ʃiː; ʃi] : [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men][ɑːr; ər] ['hɪroʊz] ?

| She | : | The | majority | of | men | are | heroes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | : | 这 | 多数 | 的 | 男人 | 是 | 英雄 | ? |

她：大多数男人都是英雄吗?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | don't | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 它 | . |

我不相信。

[hiː; hi] : [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ber] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| He | : | The | statistics | bear | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | : | 这 | 统计数据 | 熊 | 它 | 出去 | . |

他：统计数据证实了这一点。

[les] [ðæn; ðən][hæf][ɑːr; ər] ['bætʃələz] .

| Less | than | half | are | bachelors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 一半 | 是 | 单身汉 | . |

单身人士不到一半。

[ 'lentən ] [kən'feʃnz] .

| LENTEN | CONFESSIONS | . |
|---|---|---|
| 大斋期 | 忏悔 | . |

四旬斋忏悔录。

[wʌn][gɜːrl] : [wen] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk][nɑːt][ə; eɪ][dʒoʊk] ?

| One | Girl | : | When | is | a | joke | not | a | joke | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 女孩 | : | 什么时候 | 是 | 一个 | 开玩笑 | 不是 | 一个 | 开玩笑 | ? |

一位女孩：什么时候玩笑才不算玩笑?

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] : [wen] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

| The | Other | Girl | : | When | you're | telling | it | to | an | Englishman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 女孩 | : | 什么时候 | 你是 | 讲述 | 它 | 到 | 一个 | 英国人 | . |

另一个女孩：当你把这个故事讲给一个英国人听的时候。

[lʌv] [wɪl] [daɪ] .
**LOVE WILL DIE .**
爱 将要 死 .

爱情终将消亡。

[ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['moʊmənt]
**THAT DELICIOUS MOMENT**
那 可口的 片刻

那美妙的时刻

[wen] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][hæz; həz][toʊld][hɪz; ɪz][moʊst] ['sʌt(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə][æz; əz]
**WHEN THE NARRATOR HAS TOLD HIS MOST SUBTLE STORY TO AS**
什么时候 这 旁白 有 讲述 他的 最多 微妙的 故事 到 作为
[ɪn'telɪdʒənt] [bʌt; bət] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɔːdiəns]
**INTELLIGENT BUT UNIMAGINATIVE AUDIENCE**
聪明的 但 缺乏想象力 观众

当叙述者向一群聪明但缺乏想象力的听众讲述了他最精妙的故事时

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] .
**AND THEY ARE STILL WAITING TO CATCH THE POINT — IF THERE IS ANY .**
和 他们 是 仍然 等待 到 抓住 这 观点 — 如果 那里 是 任何 .

他们仍在等待理解这一点——如果真有这一点的话。

[ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['moʊmənt]
**THAT DELICIOUS MOMENT**
那 可口的 片刻

那美妙的时刻

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['jestərdeɪ]
**WHEN YOU FIND YOU ARE TO TAKE IN TO DINNER THE GIRL WHO YESTERDAY**
什么时候 你 寻找 你 是 到 拿 在 到 晚餐 这 女孩 WHO 昨天
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ] .
**REFUSED YOU .**
拒绝 你 .

当你发现自己要请昨天拒绝你的那个女孩共进晚餐时。

[ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['moʊmənt]
**THAT DELICIOUS MOMENT**
那 可口的 片刻

那美妙的时刻

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] - [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] ['kæptʃərd] [ɪn] ['jʊrəp] .
**WHEN YOU MEET THE NOBELMAN YOUR DAUGHTER HAS CAPTURED IN EUROPE .**
什么时候 你 见面 这 - 你的 女儿 有 捕获 在 欧洲 .

当你见到你女儿在欧洲俘获的诺贝尔奖得主时。

[tuː] [leɪt] ?
**TOO LATE ?**
也 晚的 ?

为时已晚?

[ðə; ði]['æktər] : [aɪ][seɪ] , [dʒeɪn] , [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][bɪl] - [bɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**The Actor : I say , Jane , what's the difference between a bill - board and a**
这 演员 : 我 说 , 简 , 是什么 这 不同之处 之间 一个 账单 - 木板 和 一个
[bɔːrd] - [bɪl] ?
**board - bill ?**
木板 - 账单 ?

演员：我说，简，广告牌和广告牌有什么区别?

['æktɜ-z] [waɪf] :
**Actor's Wife :**
演员的 妻子 :

演员的妻子：

[wel] , [juː; jʊ][kɑːnt][dʒʌmp][ðə; ði] [bɪl] - [bɔːrd] .
**Well , you can't jump the bill - board .**
出色地 , 你 不能 跳 这 账单 - 木板 .

你不可能跳过广告牌。

[ðæt] ['restləs] [siː] .
**THAT RESTLESS SEA .**
那 不安 海 .

那片躁动不安的大海。

[noʊ] [friː] ['skɔləʃips] .
**NO FREE SCHOLARSHIPS .**
不 自由的 奖学金 .

没有免费奖学金。

[ðə; ði][gɜːrl] : [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [jeɪl] [ɔːr]['hɑːrvərd][mæn] ?
**The Girl : Are you a Yale or Harvard man ?**
这 女孩 : 是 你 一个 耶鲁大学或者 哈佛大学 男人 ?

女孩：你是耶鲁大学还是哈佛大学的毕业生?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : ['niːðər] .
**The Young Man : Neither .**
这 年轻的 男人 : 两者都不 .

年轻人：都不是。

[aɪ][gɑːt][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɔːl] [striːt] .
**I got my education in Wall Street .**
我 得到 我的 教育 在 墙 街道 .

我的教育是在华尔街接受的。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːpər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn]
**But I often think it would have been cheaper for me to have gone**
但 我 经常 思考 它 会 有 到过 更便宜 为了 我 到 有 已消失
[θruː] ['kɑːlɪdʒ] .
**through college .**
通过 大学 .

但我常常觉得，如果我当初上大学的话，费用会更低。

[oʊld][bɑːndər] : [pər'hæps][soʊ] , [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kɔːsts]
**Old Bonder : Perhaps so , young man ; but them useful educations costs**
老的 粘合剂 : 也许 所以 , 年轻的 男人 ; 但 他们 有用 教育 成本
['sʌmθɪŋ] .
**something .**
某物 .

老邦德：也许是这样，年轻人；但是接受这些有用的教育是要付出代价的。

['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] .
**ALL'S WELL THAT ENDS WELL .**
一切 出色地 那 结束 出色地 .

结局圆满，一切都好。

[its] [ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] ,
**It's a love song , and sung with deep feeling ,**
它是 一个 爱 歌曲 , 和 唱 和 深的 感觉 ,

这是一首情歌，饱含深情地演唱着。

[æz; əz][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][tɑːm][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lænd] .
**as her thoughts are with Tom in a far - away land .**
作为 她 想法 是 和 汤姆 在 一个 远的 - 离开 土地 .

因为她的思绪早已飘向远方的汤姆。

[ðə; ði] ['ri:əl] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃoʊ] .
**THE REAL EXHIBIT AT THE HORSE SHOW .**
这 真实的 展览 在 这 马 展示 .

马术表演赛上的真正展品。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃoʊ] .
**THE HORSE SHOW .**
这 马 展示 .

马术表演。

[haʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .
**HOW THE ANIMALS APPEAR FROM THE BOXES .**
如何 这 动物 出现 从 这 盒子 .

动物们从盒子里出现的样子。

[hi:; hi] : [ 'rɔbinsn ] [ɪz]['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] .
**He : Robinson is very anxious to marry again .**
他 : 罗宾逊 是 非常 焦虑的 到 结婚 再次 .

他：罗宾逊非常渴望再婚。

[ʃi:; ʃi] : [waɪ] , [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ded] .
**She : Why , I didn't know his wife was dead .**
她 : 为什么 , 我 没有 知道 他的 妻子 曾是 死的 .

她：哎呀，我不知道他妻子已经去世了。

[hi:; hi] : [ʃi:; ʃi]['iznt] .
**He : She isn't .**
他 : 她 不是 .

他：她不是。

[ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][hi:; hi][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
**That's the reason he is so anxious about it — she is with him now .**
那就是 这 原因 他 是 所以 焦虑的 关于 它 — 她 是 和 他 现在 .

这就是他如此焦虑的原因——她现在和他在一起。

[hɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hoʊstəs] .
**HINT FOR A HOSTESS .**
暗示 为了 一个 女主人 .

给女主人的小贴士。

[fɪl] [ə; eɪ] [kloʊz] [ru:m] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
**FILL A CLOSE ROOM ON A HOT NIGHT WITH PEOPLE WHO HAVE COME TO THE**
充满 一个 关闭 房间 在 一个 热的 夜晚 和 人们 WHO 有 来 到 这
['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi] [ku:l] .
**COUNTRY TO BE COOL .**
国家 到 是 凉爽的 .

在一个炎热的夜晚，把一间狭小的房间挤满了来乡下避暑的人们。

“ [dʒɔ:rdʒ] , ['fɑ:ðər][hæz; həz] [feɪld] . ”
**“ George , father has failed . ”**
“ 乔治 , 父亲 有 失败的 . ”

“乔治，父亲失败了。”

“ [ðæts] [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] .
**“ That's just like him .**
“ 那就是 只是 喜欢 他 .

“他就是这样的人。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] , ['dɑ:rlɪŋ] ,
**I told you all along , darling ,**
我 讲述 你 全部 沿着 , 亲爱的 ,

我一直都跟你说过，亲爱的，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ 'mæriŋ ] .

| that | he | was | going | to | do | all | he | could | to | keep | us | from | marrying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 全部 | 他 | 可以 | 到 | 保持 | 我们 | 从 | 结婚 | . |

他会尽一切努力阻止我们结婚。

" [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ ˌhəkjə'leiniəm ] .

| " | AN | AFTERNOON | RECEPTION | IN | HERCULANEUM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 下午 | 接待 | 在 | 赫库兰尼姆 | . |

"赫库兰尼姆的一场下午招待会。"

[rɪ'vaɪzd] .

| REVISED | . |
|---|---|
| 修改 | . |

修改。

[mɑːrtʃ] [fɔːrθ] [kʌmz] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər][ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] .

| MARCH | FOURTH | COMES | IN | LIKE | A | TIGER | AND | GOES | OUT | LIKE | AN | ELEPHANT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行进 | 第四 | 来 | 在 | 喜欢 | 一个 | 老虎 | 和 | 去 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 大象 | . |

三月四日来势汹汹，去势却像大象一般。

[taɪm] !

| TIME | ! |
|---|---|
| 时间 | ! |

时间!

[æt; ət][ðə; ði] ['goʊldən] [saɪn] .

| AT | THE | GOLDEN | SIGN | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 金的 | 符号 | . |

在金色标志处。

[ðə; ði] ['sælɔːŋz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

| THE | SALONS | OF | NEW | YORK | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙龙 | 的 | 新的 | 约克 | . |

纽约的沙龙。

[æt; ət]['mɪsɪz] .

| AT | MRS | . |
|---|---|---|
| 在 | 太太 | . |

在夫人

[flæt] ['ʃɑːrps] .

| FLAT | SHARP'S | . |
|---|---|---|
| 平坦的 | 夏普的 | . |

平升号。

[ðə; ði] ['sælɔːŋz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

| THE | SALONS | OF | NEW | YORK | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙龙 | 的 | 新的 | 约克 | . |

纽约的沙龙。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [sʌnz] ['tʃaʊdər] [klʌb] .

| AN | EVENING | WITH | THE | GENTLEMEN'S | SONS | CHOWDER | CLUB | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 晚上 | 和 | 这 | 绅士的 | 儿子们 | 浓汤 | 俱乐部 | . |

与绅士之子杂烩俱乐部共度良宵。

[ðə; ði] ['sælɔːŋz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

| THE | SALONS | OF | NEW | YORK | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙龙 | 的 | 新的 | 约克 | . |

纽约的沙龙。

[æt; ət]['mɪsɪz] .

| AT | MRS | . |
|---|---|---|
| 在 | 太太 | . |

在夫人

['haʊərd] [væn] - .
**HOWARD VAN TOPPING'S .**
霍华德 VAN - .

霍华德·范·托平的。

[ðə; ði] ['sælɔːŋz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
**THE SALONS OF NEW YORK .**
这 沙龙 的 新的 约克 .

纽约的沙龙。

[æt; ət]['mɪsɪz] . - [kroʊmz] .
**AT MRS . DAUBLEIGH CHROME'S .**
在 太太 . - Chrome 的 .

在道布利·克罗姆夫人那里。

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['dænjəl] .
**A MODERN DANIEL .**
一个 现代的 丹尼尔 .

现代但以理。

[ðə; ði]['dʒʊri] .
**THE JURY .**
这 陪审团 .

陪审团。

- [æt; ət][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [teɪks] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['eksərsaɪz] .
**GULLEM AT THE ADVICE OF HIS PHYSICIAN TAKES OUT - OF - DOOR EXERCISE .**
- 在 这 建议 的 他的 医生 需要 出去 - 的 - 门 锻炼 .

古勒姆听从医生的建议，进行户外运动。

['eldərli] ['suːtər] ( [sɑːr'kæstɪkli] ) : [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər]['kɪndərgɑːrt(ə)n][get][ɑːn] , [mɪs] [blæk] ?
**Elderly Suitor ( sarcastically ) : How does your kindergarten get on , Miss Black ?**
老年 求婚者 ( 讽刺地 ) : 如何 做 你的 幼儿园 得到 在 , 错过 黑色的 ?

年长的追求者（讽刺地）：布莱克小姐，您的幼儿园怎么样？

[mɪs] [blæk] ( ['swiːtli] ) : [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [æn; ən][oʊld]['mænz][hoʊm] .
**Miss Black ( sweetly ) : Well , it is better than running an old man's home .**
错过 黑色的 ( 甜蜜地 ) : 出色地 , 它 是 更好的 比 跑步 一个 老的 男人的 家 .

布莱克小姐（甜美地）：嗯，这总比经营一家养老院好。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊ'tel] .
**AT THE SUMMER HOTEL .**
在 这 夏天 酒店 .

在夏日酒店。

[ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] [huː] [roʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [best] [ruːmz; rʊmz]
**THE PROMINENT CITIZEN WHO WROTE A MONTH AGO ENGAGING THE BEST ROOMS**
这 著名的 公民 WHO 写道 一个 月 前 引人入胜 这 最好的 房间
[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
**IN THE HOUSE .**
在 这 房子 .

一个月前，一位知名人士撰文，预订了房子里最好的房间。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
**THE EYES OF LOVE .**
这 眼睛 的 爱 .

爱的眼神。

“ [bʌt; bət] , ['eθəl] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [lʌvz] [juː; jʊ] ?
**“ But , Ethel , how do you know that this young man loves you ?**
“ 但 , 埃塞尔 , 如何 做 你 知道 那 这 年轻的 男人 爱 你 ?

“但是，埃塞尔，你怎么知道这个年轻人爱你呢？”

[hæz; həz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ?
**Has** **he** **told** **you** **so** **?**
有 他 讲述 你 所以 ?

他跟你说过吗?

“ [ɑːn] , [noʊ] , ['mæmə] !
**“ On , no , Mamma !**
“ 在 , 不 , 妈妈 !

“不，妈妈！”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
**But if you could only see the way he looks at me when I am not**
但 如果 你 可以 仅有的 看 这 方式 他 看起来 在 我 什么时候 我 是 不是
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
**looking at him !**
寻找 在 他 !

但如果你能看到当我不看他的时候，他是怎么看我的就好了!

” [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] .
**” HER PUNISHMENT .**
” 她 惩罚 .

“她的惩罚。”

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɪz] [nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪz]
**HER BOY IS NOT INTERESTING , BUT HE HAS A FRUGAL MIND , AND IS**
她 男生 是 不是 有趣的 , 但 他 有 一个 节俭 头脑 , 和 是
[mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**MUCH LIKE HIS FATHER .**
很多 喜欢 他的 父亲 .

她的儿子虽然不有趣，但很节俭，很像他父亲。

['soʊʃ(ə)l] ['pɑːstaimz] .
**SOCIAL PASTIMES .**
社会的 消遣 .

社交消遣。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] !
**“ SHE IS AT HOME !**
“ 她 是 在 家 !

“她在家！”

[haʊ] [prə'voʊkɪŋ] ! ”
**HOW PROVOKING ! ”**
如何 挑衅 ! ”

真是太具挑衅性了!

“ ['hɒrəz] !
**“ HORRORS !**
“ 恐怖 !

“恐怖!

[wel] , [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] .
**WELL , TELL THEM I WILL BE RIGHT DOWN .**
出色地 , 告诉 他们 我 将要 是 正确的 向下 .

好的，告诉他们我马上就下去。

” [nɑːt] [ə; eɪ] [goʊst] .
**” NOT A GHOST .**
” 不是 一个 鬼 .

“不是鬼魂。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊnli] [pʊr] [ˈdʒɪm] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [rɔːŋ] [gɜːrl] ;

| IT | IS | ONLY | POOR | JIM | , | WHO | HAPPENED | TO | MARRY | THE | WRONG | GIRL | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 贫穷的 | 吉姆 | , | WHO | 发生 | 到 | 结婚 | 这 | 错误的 | 女孩 | ; |

可怜的吉姆，只是碰巧娶错了人；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] , [hiː; hi] [riˈmembəz] [ðə; ði]

| AND | SOMETIMES | WHEN | SHE | IS | PARTICULARLY | UNENDURABLE | , | HE | REMEMBERS | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 什么时候 | 她 | 是 | 特别 | 难以忍受 | , | 他 | 记得 | 这 |

[ˈʌðər] [wʌn] .

| OTHER | ONE | . |
|---|---|---|
| 其他 | 一 | . |

有时当她特别令人难以忍受时，他就会想起另一个人。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [flɜːrˈteɪʃn] , ” [sez] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

| “ | There | is | no | harm | in | a | summer | flirtation | , | ” | says | many | a | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 不 | 伤害 | 在 | 一个 | 夏天 | 调情 | , | ” | 说道 | 许多 | 一个 | 年轻的 | 男人 | . |

“夏日里的一段暧昧情愫并无害处，”许多年轻人这样说道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [fer] [fɔːr; fər][wʌn][ɪz] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd]

| But | what | is | fair | for | one | is | fair | for | the | other | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 公平的 | 为了 | 一 | 是 | 公平的 | 为了 | 这 | 其他 | , | 和 |

但对一方公平的，对另一方也同样公平，而且

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

| When | it | comes | to | the | more | serious | business | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 这 | 更多的 | 严肃的 | 商业 | 的 | 生活 | , |

当谈到生活中更严肃的事情时，

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

| this | young | man | should | he | the | last | to | blame | her | for | exercising | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 应该 | 他 | 这 | 最后的 | 到 | 责备 | 她 | 为了 | 锻炼 | 一个 | 小的 |

[ˈfɔːrθɔːt] .

| forethought | . |
|---|---|
| 深思熟虑 | . |

这个年轻人最不应该责怪她稍微考虑周全。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈɒprəz] .

| THE | RIVAL | OPERAS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 竞争对手 | 歌剧 | . |

竞争对手歌剧院。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈflætərər] .

| NOT | A | FLATTERER | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 奉承者 | . |

我不是个奉承者。

[ʃiː; ʃi] : [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [kənˈvinsiz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] .

| She | : | All | of | which | only | convinces | me | that | you | married | me | for | my | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | : | 全部 | 的 | 哪个 | 仅有的 | 令人信服 | 我 | 那 | 你 | 已婚 | 我 | 为了 | 我的 | 钱 | . |

她：这一切只会让我更加确信，你娶我是为了我的钱。

[hiː; hi] : [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [ˈprɑːbəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈɑːnɪstli] [lʌvd] [juː; jʊ] .

| He | : | Well | , | it | may | not | seem | probable | , | but | I | honestly | loved | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | : | 出色地 | , | 它 | 可能 | 不是 | 似乎 | 可能 | , | 但 | 我 | 诚实地 | 喜爱 | 你 | . |

他：嗯，这或许听起来不太可能，但我真的爱你。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] ,

| YES | , | SHE | FINALLY | MARRIED | HIM | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 她 | 最后 | 已婚 | 他 | , |

是的，她最终嫁给了他。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:g][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz]

| BUT | WE | UNDERSTAND | FROM | THE | DOG | THERE | ARE | MOMENTS | WHEN | IT | SEEMS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 理解 | 从 | 这 | 狗 | 那里 | 是 | 时刻 | 什么时候 | 它 | 似乎 |

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɑ:ntɪŋ] .

| AS | IF | THERE | WAS | SOMETHING | WANTING | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 某物 | 想要 | . |

但从狗狗的反应中，我们了解到，有时它似乎缺少了什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] : [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][tɜ:rn][nekst] .

| The | Young | One | : | I | beg | your | pardon | , | sir | , | but | I | believe | it | is | my | turn | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 一 | : | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 先生 | , | 但 | 我 | 相信 | 它 | 是 | 我的 | 转动 | 下一个 | . |

年轻者：对不起，先生，但我认为接下来该轮到我了。

['laɪfs] ['bɜ:rθdeɪ] .

| LIFE'S | BIRTHDAY | . |
|---|---|---|
| 生活的 | 生日 | . |

生命的生日。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['bɪʃəp] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [ə'dres] [jʊr; jər][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz] -

| “ | By | the | way | , | Bishop | , | why | is | it | that | you | always | address | your | congregation | as | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 这 | 方式 | , | 主教 | , | 为什么 | 是 | 它 | 那 | 你 | 总是 | 地址 | 你的 | 会众 | 作为 | - |

['breðrən] ,

| brethren | , |
|---|---|
| 弟兄们 | , |

“顺便问一下，主教，为什么您总是称呼您的会众为'弟兄们'呢？”

- [ænd; ənd]['nevər]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['sə:mənz] ? ”

| ' | and | never | mention | the | women | in | your | sermons | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 绝不 | 提到 | 这 | 女性 | 在 | 你的 | 布道 | ? | ” |

“而且你在布道中从来不提女性？”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ðə; ði][wʌn] [im'breisiz] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”

| “ | But | , | my | dear | Madam | , | the | one | embraces | the | other | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 我的 | 亲爱的 | 女士 | , | 这 | 一 | 拥抱 | 这 | 其他 | . | ” |

“但是，亲爱的夫人，两者是相辅相成的。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ['bɪʃəp] , [nɑ:t][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] !

| “ | Oh | , | but | , | Bishop | , | not | in | church | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 但 | , | 主教 | , | 不是 | 在 | 教会 | ! |

“哦，但是，主教，不是在教堂里！”

” [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] .

| ” | VACATION | IS | OVER | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 假期 | 是 | 超过 | . |

假期结束了。

[ðə; ði] [nu:] [li:f] .

| THE | NEW | LEAF | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 叶子 | . |

新的一页。

['bɪʃəp] - :

| Bishop | Gullem | : |
|---|---|---|
| 主教 | - | : |

古勒姆主教：

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

| My | dear | young | lady | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 年轻的 | 女士 | , |

我亲爱的年轻女士，

[hæv; həv][juː; jʊ]['stɑːrtɪd][ɪn] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə][duː]['ʌntə,'ʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

| have | you | started | in | this | year | to | do | unto | others | as | you | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 开始 | 在 | 这 | 年 | 到 | 做 | 到 | 其他的 | 作为 | 你 | 会 | 有 |

[ðem; ðəm][duː]['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] ?

| them | do | unto | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 到 | 你 | ? |

今年你是否已经开始践行"己所不欲，勿施于人"的原则了?

[dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] : [jes] .

| Dear | Young | Lady | : | Yes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 年轻的 | 女士 | : | 是的 | . |

亲爱的年轻女士：是的。

[aɪv] [kwɪt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['grɪgzbi] ['gɝːlz] .

| I've | quit | speaking | to | those | Grigsby | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 辞职 | 请讲 | 到 | 那些 | 格里格斯比 | 女孩们 | . |

我已经不再和格里格斯比家的那些女孩说话了。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːstuːm] .

| HER | FIRST | APPEARANCE | IN | THIS | COSTUME | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 外貌 | 在 | 这 | 戏服 | . |

她首次身着这套服装亮相。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] [dres] .

| SHE | THINKS | , | ON | THE | WHOLE | , | SHE | FEELS | MORE | AT | HOME | IN | A | BALL | DRESS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 思考 | , | 在 | 这 | 所有的 | , | 她 | 感觉 | 更多的 | 在 | 家 | 在 | 一个 | 球 | 裙子 | . |

她觉得，总的来说，她穿晚礼服会感觉更自在。

[ɪn] [liːp] [jɪr] .

| IN | LEAP | YEAR | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 飞跃 | 年 | . |

闰年。

['æftər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [kʌmz] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gruːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| AFTER | THE | WEDDING | COMES | THE | PARTING | OF | THE | WEEPING | GROOM | FROM | HIS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 婚礼 | 来 | 这 | 离别 | 的 | 这 | 哭泣 | 新郎 | 从 | 他的 |

['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['perənts] .

| BROKEN | - | HEARTED | PARENTS | . |
|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | - | 心地 | 父母 | . |

婚礼过后，新郎将与伤心欲绝的父母依依惜别。

[ɪn] [liːp] [jɪr] .

| IN | LEAP | YEAR | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 飞跃 | 年 | . |

闰年。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [liːv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðer; ðər] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [waɪn] .

| THE | GENTLEMEN | LEAVE | THE | LADIES | TO | THEIR | TOBACCO | AND | WINE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先生们 | 离开 | 这 | 女士们 | 到 | 他们的 | 烟草 | 和 | 葡萄酒 | . |

男士们让女士们尽情享受她们的烟草和葡萄酒。

[ɪn] [liːp] [jɪr] .

| IN | LEAP | YEAR | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 飞跃 | 年 | . |

闰年。

[let] ['hʌbi] [duː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

| LET | HUBBY | DO | THE | SITTING | UP | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 老公 | 做 | 这 | 坐着 | 向上 | . |

让老公来坐起来。

[ɪn] [liːp] [jɪr] .
**IN LEAP YEAR .**
在 飞跃 年 .

闰年。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] , [dʒɔɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði]
**THE LADIES , AFTER A LITTLE WINE AND TOBACCO , JOIN THE GENTLEMEN IN THE**
这 女士们 , 后 一个 小的 葡萄酒 和 烟草 , 加入 这 先生们 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
**DRAWING - ROOM .**
绘画 - 房间 .

女士们喝了点酒、抽了点烟后，和男士们一起去了客厅。

[ɪn] [liːp] [jɪr] .
**IN LEAP YEAR .**
在 飞跃 年 .

闰年。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['kɔːlɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['æftər] [ðə; ði] ['θiːətər] .
**THE LADIES CALLING CARRIAGES FOR THE GENTLEMEN AFTER THE THEATRE .**
这 女士们 呼叫 马车 为了 这 先生们 后 这 剧院 .

剧院结束后，女士们正在为男士们叫马车。

[ɪn] [liːp] [jɪr] .
**IN LEAP YEAR .**
在 飞跃 年 .

闰年。

[nɑːt] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnə'træktɪv] [men] .
**NOT SO GOOD FOR THE UNATTRACTIVE MEN .**
不是 所以 好的 为了 这 不吸引人 男士 .

对相貌平平的男性来说不太好。

[ɪn] [liːp] [jɪr] .
**IN LEAP YEAR .**
在 飞跃 年 .

闰年。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
**A WEDDING .**
一个 婚礼 .

婚礼。

[ɪn] [liːp] [jɪr] .
**IN LEAP YEAR .**
在 飞跃 年 .

闰年。

[ðə; ði] [dɪr] ['gɜːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæpəroʊn] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [siːts] .
**THE DEAR GIRLS AND THE CHAPERONE ACCUSTOM THEMSELVES TO THE BACK SEATS .**
这 亲爱的 女孩们 和 这 监护人 习惯 他们自己 到 这 后退 座位 .

亲爱的女孩们和监护人习惯坐在后排座位上。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
**THAT EVENING HER ENGAGEMENT WAS ANNOUNCED .**
那 晚上 她 订婚 曾是 宣布 .

当晚，她的订婚消息公布了。

[ə'mɛrɪkəz] ['trɪbjuːt] .
**AMERICA'S TRIBUTE .**
美国的 贡 .

美国的致敬。

['pʌz(ə)l] .
**PUZZLE** .
谜 .

谜。

[faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] .
**FIND** **THE** **MAN** **WHO** **IS** **PAYING** **FOR** **THE** **DINNER** .
寻找 这 男人 WHO 是 付费 为了 这 晚餐 .

找到付账的男人。

['pʌz(ə)l] .
**PUZZLE** .
谜 .

谜。

[faɪnd][ðə; ði] ['erəs] .
**FIND** **THE** **HEIRESS** .
寻找 这 女继承人 .

找到女继承人。

['pʌz(ə)l] .
**PUZZLE** .
谜 .

谜。

[faɪnd][ðə; ði] ['noʊblmən] .
**FIND** **THE** **NOBLEMAN** .
寻找 这 贵族 .

找到那位贵族。

['pʌz(ə)l] .
**PUZZLE** .
谜 .

谜。

[faɪnd][ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɪst] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
**FIND** **THE** **GIRL** **WHO** **HAS** **BEEN** **KISSED** **WITHIN** **TEN** **MINUTES** .
寻找 这 女孩 WHO 有 到过 亲吻 之内 十 分钟 .

找出十分钟内被亲吻过的女孩。

['pʌz(ə)l] .
**PUZZLE** .
谜 .

谜。

[faɪnd][ðə; ði] [tuː] [ 'lʌvəz ] .
**FIND** **THE** **TWO** **LOVERS** .
寻找 这 二 恋人 .

找到这对恋人。

['pʌz(ə)l] .
**PUZZLE** .
谜 .

谜。

[faɪnd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
**FIND** **THE** **WIFE** **OF** **THE** **MAN** **WHO** **IS** **TELLING** **THE** **STORY** .
寻找 这 妻子 的 这 男人 WHO 是 讲述 这 故事 .

找到讲述这个故事的男人的妻子。

['pʌz(ə)l] .
**PUZZLE** .
谜 .

谜。

[ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] .
**A** **FUNNY** **STORY** **.**
一个 有趣的 故事 .

一个有趣的故事。

[faɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
**FIND** **THE** **ENGLISHMAN** **.**
寻找 这 英国人 .

找到那个英国人。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ vɛə'sai ] .
**ON** **THE** **ROAD** **TO** **VERSAILLES** **.**
在 这 路 到 凡尔赛 .

通往凡尔赛之路。

[ə; eɪ] ['primə] ['dɑːnəz] [deɪ'bjuː] .
**A** **PRIMA** **DONNA'S** **DEBUT** **.**
一个 普里玛 唐娜的 首次亮相 .

一位首席女高音的出道。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['telər] .
**THE** **FORTUNE** **TELLER** **.**
这 财富 出纳员 .

算命先生。

[ɪn] ['pærɪs] .
**IN** **PARIS** **.**
在 巴黎 .

在巴黎。

[æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [əˌmɛrɪ'kæn] .
**AT** **THE** **CAFÉ** **AMERICAIN** **.**
在 这 咖啡店 美国人 .

在美式咖啡馆。

['mædəm] - .
**MADAME** **RÉJANE** **.**
夫人 - .

雷雅娜夫人。

[ɪn] ['pærɪs] .
**IN** **PARIS** **.**
在 巴黎 .

在巴黎。

[ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] ['ɑːrtɪst] .
**A** **CAFÉ** **ARTIST** **.**
一个 咖啡店 艺术家 .

咖啡艺术家。

[ɪn] ['pærɪs] .
**IN** **PARIS** **.**
在 巴黎 .

在巴黎。

[sʌm; səm] ['saɪdwɔːk] [taɪps] .
**SOME** **SIDEWALK** **TYPES** **.**
一些 人行道 类型 .

一些人行道类型。

[ɪn] ['pærɪs] .
**IN** **PARIS** **.**
在 巴黎 .

在巴黎。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn][diː]['pærɪs] .

| **AT** | **THE** | **JARDIN** | **DE** | **PARIS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | 德语 | 巴黎 | . |

在巴黎花园。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ di'pendiŋ ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]

| **If** | **the** | **young** | **man** | **is** | **depending** | **upon** | **the** | **success** | **of** | **his** | **picture** | **for** | **the** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 取决于 | 之上 | 这 | 成功 | 的 | 他的 | 图片 | 为了 | 这 | 老的 |

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [kən'sent] ,

| **gentleman's** | **consent** | **,** |
|---|---|---|
| 绅士的 | 同意 | , |

如果这位年轻人指望通过照片的成功来获得老先生的同意，

[wen] [dʌz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [teɪk] [pleɪs] ?

| **when** | **does** | **the** | **wedding** | **take** | **place** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做 | 这 | 婚礼 | 拿 | 地方 | ? |

婚礼何时举行?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神